

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 43 (1983)

Anhang: Comptes annuels et bilan 1983
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*Office National Suisse du Tourisme
Zurich*

Comptes annuels et bilan 1983

| | <i>Budget 1983</i> | <i>Comptes 1983</i> | <i>Comptes 1982</i> |
|---|--------------------|---------------------|---------------------|
| <i>I. Cotisations</i> | | | |
| 1. Confédération suisse | | 22 400 000.— | 13 500 000.— |
| 2. Chemins de fer fédéraux | | | |
| – cotisation fixe | | 1 800 000.— | 1 800 000.— |
| – cotisation variable | | 1 100 000.— | 1 080 000.— |
| 3. Entreprise des PTT | | 1 000 000.— | 1 000 000.— |
| 4. Société suisse des hôteliers | | 300 000.— | * 1 300 000.— |
| 5. Milieux intéressés au tourisme routier | | 200 000.— | 200 000.— |
| 6. Swissair | | 200 000.— | 200 000.— |
| 7. Associations suisses | | 171 100.— | 170 800.— |
| 8. Cantons, communes, intéressés au tourisme | | 666 860.— | 660 410.— |
| 9. Contributions volontaires | | 14 460.— | 164 345.— |
| Total | 24 240 000.— | 27 852 420.— | 20 075 555.— |
| <i>II. Autres recettes</i> | | | |
| 1. Commissions provenant des transactions commerciales des agences | | 4 492 833.69 | 4 282 446.75 |
| 2. Intérêts actifs et bénéfices de change | | | |
| – Intérêts actifs divers | | 244 375.60 | 276 542.55 |
| – Bénéfices de change | | 27 141.90 | 873.05 |
| 3. Participation des offices de tourisme aux frais d'expédition du matériel de propagande | | 485 388.40 | 538 694.10 |
| 4. Participation de tiers aux frais d'opérations conjointes | | 1 257 520.67 | 467 209.— |
| 5. Recettes diverses | | 158 986.90 | 577 684.27 |
| Total | 4 290 000.— | 6 666 247.16 | 6 143 449.72 |
| <i>III. Excédent des dépenses</i> | —.— | —.— | 429 939.85 |
| <i>Total Produits</i> | 28 530 000.— | 34 518 667.16 | 26 648 944.57 |

* y compris contribution exceptionnelle de Fr. 1 000 000.—

Charges

| | <i>Budget 1983</i> | <i>Comptes 1983</i> | <i>Comptes 1982</i> |
|---|--------------------|---------------------|---------------------|
| <i>I. Organes</i> | 65 000. — | 62 814.10 | 50 676.95 |
| <i>II. Direction de Zurich</i> | | | |
| 1. Dépenses pour le personnel | | | |
| – Traitements | | 3 730 613.60 | 3 354 939.65 |
| – Charges sociales | | 416 298.65 | 459 705.90 |
| – Formation du personnel, siège et agences | | 48 528.40 | — . — |
| 2. Frais généraux | | | |
| – Loyer | | 467 456.65 | 421 483.25 |
| – Chauffage, éclairage et entretien | | 140 724.20 | 136 812.55 |
| – Matériel de bureau | | 51 399.35 | 41 193.70 |
| – Ports, téléphone et télex | | 118 182.65 | 91 374.10 |
| – Bibliothèque et documentation | | 10 030.25 | 10 168.40 |
| – Assurances | | 17 420.30 | 16 453.30 |
| – Entretien du mobilier | | 24 072.55 | 24 508.50 |
| – Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change | | 3 285.73 | 11 288.32 |
| – Cotisations pour affiliation à diverses sociétés | | 8 179.10 | 7 449.50 |
| – Divers | | 75 390.80 | 88 735.80 |
| Total | 5 182 000. — | 5 111 582.23 | 4 664 112.97 |
| <i>III. Agences et représentations à l'étranger</i> | | | |
| 1. Dépenses pour le personnel | | | |
| – Traitements | | 9 234 582.81 | 9 001 030.35 |
| – Charges sociales | | 1 207 654.16 | 1 383 935.65 |
| 2. Frais généraux | | | |
| – Loyer | | 1 086 879.10 | 1 031 921.35 |
| – Chauffage, éclairage et entretien | | 741 988.25 | 709 176.60 |
| – Frais d'exploitation | | 741 140.55 | 648 850.40 |
| – Impôts et assurances | | 419 276.40 | 404 200.55 |
| – Entretien du mobilier | | 118 885.20 | 109 366.35 |
| Total | 14 491 000. — | 13 550 406.47 | 13 288 481.25 |

Charges

| | <i>Budget 1983</i> | <i>Comptes 1983</i> | <i>Comptes 1982</i> |
|---|----------------------|----------------------|----------------------|
| <i>IV. Moyens publicitaires du siège et des agences</i> | | | |
| 1. Insertions | | 1 060 301.25 | 145 814.05 |
| 2. Prospectus | | 1 445 376.70 | 773 747.05 |
| 3. Affiches | | 96 814.65 | 59 507.75 |
| 4. Affichage | | — .— | — .— |
| 5. Production de films | | 175 471.70 | 163 966.45 |
| 6. Photographie | | 105 589.50 | 86 135.60 |
| 7. Radio et télévision | | 60 317.80 | 26 658.50 |
| 8. Service films et conférences | | 49 428.95 | 41 725.95 |
| 9. Vitrites, expositions et foires | | 1 111 512.10 | 789 620.80 |
| 10. Publications de l'ONST | | 289 553.60 | 315 112.65 |
| 11. Campagnes diverses | | 1 811 187.20 | 739 964.10 |
| 12. Facilités de voyages (convention CFF/ONST) | | 88 501.90 | 59 205.30 |
| 13. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage | | 1 629 597.60 | 1 475 050.85 |
| 14. Voyages d'affaires et frais de représentation | | 315 814.81 | 267 130. — |
| 15. Contribution de propagande | | 75 000. — | 75 000. — |
| 16. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST | | 316 092.05 | 241 335.60 |
| 17. Service de presse | | 284 210.85 | 153 724.30 |
| Total | 6 592 000. — | 8 914 770.66 | 5 413 698.95 |
| <i>V. Commissions allouées aux agences de voyages (vente de billets)</i> | <i>1 100 000. —</i> | <i>1 639 125.55</i> | <i>1 407 001.65</i> |
| <i>VI. Prestations pour retraités</i> | <i>400 000. —</i> | <i>1 254 687.50</i> | <i>824 972.80</i> |
| <i>VII. Dotation des réserves</i> | | | |
| Fonds de rénovation | 700 000. — | 1 600 000. — | 1 000 000. — |
| <i>VIII. Exédent de recettes</i> | <i>— .—</i> | <i>2 385 280.65</i> | <i>— .—</i> |
| Total Charges | 28 530 000. — | 34 518 667.16 | 26 648 944.57 |

| | Comptes 1983 | Comptes 1982 |
|--|---------------|---------------|
| <i>I. Disponibilités</i> | | |
| 1. Caisse | 17 780.75 | 20 090.20 |
| 2. Chèques postaux | 50 215.50 | 304 481.70 |
| 3. Banques | 3 090 568.45 | 926 910.70 |
| Total | 3 158 564.70 | 1 251 482.60 |
| <i>II. Avoirs</i> | | |
| 1. Agences | 1 913 651.15 | 760 661.50 |
| 2. Avoirs auprès de la Confédération pour loyer Swiss Center New York | 91 383.25 | 174 770.80 |
| 3. Débiteurs | 1 196 151.60 | 1 054 861.— |
| 4. Prêts | 167 702.— | 166 714.25 |
| 5. Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation | 280 380.65 | 440 598.40 |
| 6. Cotisations non encore encaissées | 2 100.— | —.— |
| 7. Actifs transitoires | 357 433.75 | 1 304 671.90 |
| 8. Dépôts | 231 840.50 | 231 840.50 |
| Total | 4 240 642.90 | 4 134 118.35 |
| <i>III. Valeurs immobilisées</i> | | |
| 1. Immeubles | 10 150 001.— | 10 300 001.— |
| 2. Participations | 6.— | 6.— |
| 3. Mobilier | 1.— | 1.— |
| Total | 10 150 008.— | 10 300 008.— |
| <i>Total Actifs</i> | 17 549 215.60 | 15 685 608.95 |

Passifs

| | <i>Comptes 1983</i> | <i>Comptes 1982</i> |
|--|---------------------|---------------------|
| <i>I. Dettes à court terme</i> | | |
| 1. Agences | 451 420.85 | 496 804.75 |
| 2. Créanciers | 1 710 458.75 | 2 716 693.75 |
| 3. Passifs transitoires | 423 241.— | 703 652.75 |
| Total | 2 585 120.60 | 3 917 151.25 |
| <i>II. Avances de la Confédération</i> | | |
| Loyer Swiss Centre Londres | 305 262.80 | 457 894.40 |
| <i>III. Prêts pour immeuble de Paris</i> | | |
| 1. Société de Banque Suisse | 3 560 000.— | 3 870 000.— |
| 2. Entreprise des PTT | 4 000 000.— | 4 000 000.— |
| Total | 7 560 000.— | 7 870 000.— |
| <i>IV. Réserves et provisions</i> | | |
| 1. Fonds de rénovation | 1 896 953.75 | 571 191.30 |
| 2. Réserve d'intérêts pour loyer Swiss Center New York | 91 383.25 | 154 770.80 |
| 3. Réserve d'intérêts immeuble de Paris | 41 494.45 | 30 881.10 |
| Total | 2 029 831.45 | 756 843.20 |
| <i>V. Fonds de compensation</i> | | |
| Etat au début de l'année | 2 683 720.10 | 3 113 659.95 |
| Excédent de recettes (dépenses) | 2 385 280.65 | (429 939.85) |
| Total | 5 069 000.75 | 2 683 720.10 |
| <i>Total Passifs</i> | 17 549 215.60 | 15 685 608.95 |

Décompte du fonds de rénovation

Recettes

| | |
|---|--------------|
| 1. Etat au 1 ^{er} janvier 1983 | 571 191.30 |
| 2. Apport de l'ONST | 1 600 000. — |
| Total | 2 171 191.30 |

Dépenses

| | |
|------------------------------|--------------|
| 1. Amsterdam | 17 276.40 |
| 2. Bruxelles | 629.25 |
| 3. Francfort s. M. | 3 144.70 |
| 4. Munich (représentation) | 5 442. — |
| 5. Le Caire | 490. — |
| 6. Londres | 34 965.55 |
| 7. Madrid | 8 631.50 |
| 8. Milan | 15 271.75 |
| 9. New York | 23 387.40 |
| 10. Paris | 31 330.10 |
| 11. San Francisco | 6 738.45 |
| 12. Stockholm | 1 695.95 |
| 13. Sydney | 591. — |
| 14. Tokyo | 1 636. — |
| 15. Vienne | 9 569.30 |
| 16. Siège Zurich | 113 438.20 |
| 17. Etat au 31 décembre 1983 | 1 896 953.75 |
| Total | 2 171 191.30 |

Décomptes des fonds d'intérêts

Loyer Swiss Center New York

Recettes

| | |
|--|------------|
| 1. Etat au 1 ^{er} janvier 1983 | 154 770.80 |
| 2. Intérêts sur dépôt auprès de la Confédération | 6 612.45 |
| Total | 161 383.25 |

Dépenses

| | |
|---|------------|
| 1. Réduction du loyer Swiss Center New York | 70 000. — |
| 2. Etat au 31 décembre 1983 | 91 383.25 |
| Total | 161 383.25 |

Immeuble de Paris

Recettes

| | |
|---|------------|
| 1. Etat au 1 ^{er} janvier 1983 | 30 881.10 |
| 2. Rendement immeuble de Paris | 160 613.35 |
| Total | 191 494.45 |

Dépenses

| | |
|------------------------------------|------------|
| 1. Amortissement immeuble de Paris | 150 000. — |
| 2. Etat au 31 décembre 1983 | 41 494.45 |
| Total | 191 494.45 |

Rapport des contrôleurs

En tant que membres de la Commission de contrôle et selon l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan 1983 conformément aux dispositions du Code des obligations.

Nous avons constaté que la comptabilité est tenue d'une façon claire et ordonnée répondant aux dispositions légales. De nombreux sondages ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. La présentation de la situation de fortune et des résultats de l'exercice satisfait aux prescriptions légales et statutaires. Les valeurs en espèces, créances et titres sont attestés par des pièces en bonne et due forme. Le bilan présente un total conforme aux comptes de Fr. 17 549 215.60 à l'actif et au passif.

L'exercice boucle avec un excédent de recettes de Fr. 2 385 280.65. Le solde du fonds de compensation passe ainsi de Fr. 2 683 720.10 à Fr. 5 069 000.75.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1983 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 23 février 1984

Les contrôleurs:

R. Kropf, chef du contrôle
Dr H. Dasen
R. Sommer